MEMORIA ANUAL DEL PROGRAMA PLURILINGÜE

IES Brianda de Mendoza

CURSO 2023-2024

Sara Gaspar

Asesora Lingüística

INGLÉS

Con respecto al área de Inglés en ESO en el marco del Programa Plurilingue cabe destacar que aunque son alumnos con grandes disparidades de nivel (conviven alumnos nativos con alumnos que tienen muchas dificultades en el idioma) el hecho de que no hayamos tenido grupos excesivamente numerosos ha facilitado bastante la labor docente.

Gracias a lo anteriormente expuesto, se ha podido dedicar mucho más tiempo a las necesidades de cada alumno. Hubiera sido mucho más difícil avanzar con ellos en caso contrario.

Por otra parte, su participación en proyectos del centro ha sido destacable.

Han asistido a la radio cada mes, excepto en algún caso en el que algún alumno ha faltado por tener otras actividades. Han realizado una visita cultural de 5 días a la ciudad de Londres y de Oxford y se han participado en el programa Erasmus disfrutando de una formación de un mes en la ciudad de Ostia en Italia.

También han participado en las jornadas plurilingües que organiza el centro anualmente desde hace ya 10 años. Incluso se han ofrecido voluntarios también para ir al Maratón de Cuentos.

En cuanto a la participación de Megha Sahrawat como auxiliar de conversación ha sido enormemente productiva, pero, es cierto que se le podría haber sacado mucho más provecho si ella se hubiera implicado más en las actividades planteadas para el alumnado.

Los alumnos de 4ª Plirilingüe han realizado las pruebas de certificación de B1 de la EOI. A continuación se adjuntan calificaciones:

RELACIÓN ALFABÉTICA DE ALUMNOS/AS		CALIFICACIONES EN LAS DESTREZAS											
N' de O	Apellidos, Nombre	Comprensión de textos orales		Produc y coproduc text oral		Comprensión de textos escritos		Produc. y coproduc. text. esc.		Mediación		CALIFICACIÕN GLOBAL	NOTA MEDIA
		O	E	O	E	O	E	O	E	O	E	E	
1	Alonso Garcia, Öiego	6BO		10,00		7,20		6,87		9,25		APTO	8,02
2	a u o án	6.80		9,50		8,00		5,75		8,12		APTO	7,0?
3	CDnac., Laura	7,00		6,50		8,00		7.43		6,87		APTO	7,16
4	Danas 8orrero, Oriana Eslefenia	8,00		6,50		8,80		7,62		7,68		APTO	7.72
5	Dutra Rosr gues, Joao vlcior	8,80		7,25		8,80		6,68		7.00		APTO	7,71
6	Ed Ddirl El Hamioi, MaMa	5 00		6,50		5,20		6,68		6,50		NDAPTO	"

Nota: Esta acta comprende 6 *atumnoalaa*. Finaliza con: Marwa Ed Dbiri El Hamidl

Guadalajara, a 30 de Abril de 2024

RELACIÓN ALFABÉTICA DE ALUMNOS/AS		CALIFICACIONES EN LAS DESTREZAS											
N" de O	Apellidos, Nombre	de textos orales		coproduc. text. oral		de faxtos escritos		coproduc. text esc		"ex		CALI"ICACIÓN GLOBAL	NOTA MEDIA
		O	E	O	E	O	E	O	E	O	E	O	E
1	El Maijaoui, Salma	8,80		9,50		8,40		9,75		9,50		APTO	9,19
2	Garcia, Sainl Bors, David	8,80		8,00		8,80		9,75		8,50		APTO	8.U
3	Khanouch Estab, Yasmina	NP		6,50		NP		NP		6,50		NO PRESENTAD	
4	Maiercsak, Mara Iulia	6,00		7,60		7,60		6,90		8,00		APTO	7.22
5	Niza, Ingrid Valeni Jna	7,60		8,00		8,00		9,50		8,75		APTO	8.37
6	I-tuiz Rodriguez, Jorge Aejandro	4,40		5,00		6,00		7,00		5,80		NO APTO	
7	tanciu, Raluca Maria	7,20		8,00		6,00		8,70		8,50		APTO	8,08

Nota: Esta acta comprende 7 alumnos/as. Finaliza con: Rafuca Maria Stanciu

Guadalajara, a 30 de Abril de 2024

FRANCÉS

1º ESO

Este grupo ha trabajado muy bien y los resultados obtenidos han sido bastantes satisfactorios, la mayoría del alumnado nunca había estudiado francés, solamente había dos alumnas que habían tenido francés como segunda lengua extranjera en primaria, teniendo esto en cuenta han alcanzado un buen nivel. En clase, son muy participativos y muestran bastante interés por la materia.

2º ESO

Es un buen grupo y trabajan bien en el aula, pero el nivel y la motivación entre el alumnado es muy dispar. Por otra parte, les cuesta participar en algunas de las actividades que se les proponen.

Este grupo ha participado en:

- Viaje de intercambio a Francia.

- Obra de teatro

3º ESO

En este grupo los resultados son mejorables, es un grupo muy heterogéneo, hay alumnado con resultados excelentes, pero también los hay que se han incorporado este año a francés o el curso pasado sin saber nada y en estos casos es imposible que alcancen las competencias que se requieren, por otro lado existe una falta de trabajo y de esfuerzo a tener en cuenta.

Este grupo ha participado en:

- Programa de radio.
- Viaje de intercambio a Francia.
- Obra de teatro

4º ESO

Es un grupo muy voluntarioso y participativo, trabajan bastante bien tanto de forma individual como en grupo. Los resultados son bastante buenos y siempre están dispuestos a colaborar.

Este año se han presentado a las pruebas de certificación del B1, en este caso los resultados no han sido los esperados.

Se adjuntan calificaciones:

RELACIÓN ALFABÉTICA DE ALUMNOS/AS		CALIFICACIONES EN LAS DESTREZAS												
Nº de O	Apellidos, Nombre	Comprensión de textos orales		Produc. y coproduc. text. oral		Comprensión de textos escritos		Produc. y coproduc. text. esc.		Mediación		CALIFICACIÓN GLOBAL		NOTA MEDIA
		O	E	O	E	O	E	O	E	O	E	O	E	
1	Alonso García, Diego	5,80		3,50		6,40		4,90		3,00		NO APTO		
2	Álvarez Muñoz, Iván	5,00		5,40		6,00		4,40		5,20		NO APTO		
3	Darias Borrero, Oriana Estefanía	6,40		7,00		8,80		8,50		7,90		APTO		7,72
4	Dutra Rodrigues, Joao Victor	6,60		6,40		7,20		4,70		5,10		NO APTO		
5	El Majjaoui , Salma	7,20		5,90		6,80		8,30		8,40		APTO		7,32
6	García Saint Bois, David	5,80		6,10		8,80		8,00		7,60		APTO		7,26
7	Majercsak , Mara Iulia	6,40		4,10		5,60		5,80		5,20		NO APTO		
8	Nica , Ingrid Valentina	6,00		4,70		7,20		3,80		5,00		NO APTO		
9	Stanciu , Raluca María	5,60		5,30		5,20		5,20		7,60		NO APTO		
10	Velasco Saldaña, Abraham	5,00		4,40		7,20		4,40		3,60		NO APTO		

Nota: Esta acta comprende 10 alumnos/as. Finaliza con: Abraham Velasco Saldaña

Guadalajara, a 30 de Abril de 2024

Este grupo ha participado en:

- Programa de radio en francés.

- Cuentacuentos
- Obra de teatro

Por otro lado, creemos que deberíamos reflexionar acerca del uso de la tableta, este curso hemos observado que los alumnos la olvidan con frecuencia o la traen descargada, esto hace que no puedan seguir la clase y en algunos casos hacen un mal uso de la misma. Ellos mismos manifiestan con frecuencia que preferirían usar libro y cuaderno de ejercicios.

BIOLOGÍA y GEOLOGÍA, FÍSICA y QUÍMICA y PROYECTOS DE ROBÓTICA

Durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, en el curso escolar 2023-24, desde el ámbito científico-tecnológico, consideramos que el alumnado matriculado en el programa de Plurilingüismo, en general, ha alcanzado los objetivos propuestos, según programación.

Desde el punto de vista de una evaluación de carácter competencial, consideramos que se han logrado desarrollar, de manera satisfactoria en la mayoría del alumnado, las competencias específicas en las materias:

Proyectos de Robótica (4º ESO), Biología y Geología 1º y 3º ESO) y Física y Química (2ºESO), según normativa LomLoe.

Se requiere que el alumnado que se matricula en un programa Plurilingüe, disponga de un nivel de competencia lingüística (de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas) que le permita realizar un aprovechamiento didáctico satisfactorio durante las clases.

El alumnado que accede al programa sin un adecuado nivel lingüístico en lengua extranjera (Inglés), no es capaz de conseguir las competencias específicas de la materia, hecho que genera frustración en ambas partes: alumnado y docente. De esta manera, alumnado de incorporación tardía al sistema o alumnado que accede al centro educativo, sin competencia lingüística en idioma Castellano, ha de adquirir la habilidad de comunicarse en este idioma vehicular en primer lugar y después, alcanzar el nivel necesario para incorporarse al Programa de Plurilingüismo.

Alumnado incluido en un Programa Erasmus de movilidad y que se incorpora al Programa de Plurilingüismo durante un período concreto del curso escolar, ha de demostrar motivación, interés y realizar un esfuerzo extra

para conseguir las competencias específicas, dado que en su país de origen puede darse el caso de que no exista esa materia o los contenidos (saberes básicos) no coincidan en ambos países.

Es esencial, que el profesorado que imparte docencia en un programa de plurilingüismo disponga de reducción lectiva en la asignación semanal de su horario de trabajo, dada la carga académica que supone el preparar recursos didácticos adaptados a un grupo específico de alumnos/as de un determinado curso y nivel.

En referencia a los recursos didácticos que se emplean durante el desarrollo de las situaciones de aprendizaje, específicamente para un determinado curso y nivel, el docente necesita que se le proporcione material didáctico específico para llevar a cabo su función.

GEOGRAFÍA E HISTORIA

Este curso 2023-2024 el departamento de Geografía e Historia del centro ha participado en el desarrollo de la enseñanza plurilingüe a través de la docencia en inglés de la asignatura de Geografía e Historia, en los siguientes grupos de ESO: 1º A, 2º A, 3ºA y 4ºA. Los profesores encargados de impartir estas materias han sido Fernando Castillo y Javier García.

Los tres primeros cursos siguen el Programa Carmenta con material digital de la editorial BYME. En el desarrollo del curso hemos procurado seguir las indicaciones metodológicas, vinculadas con CLIL, que se plantean en la programación didáctica del curso 2023-2024.

Asimismo, puntualmente hemos recibido alumnos y profesores Erasmus de diversos países que han contribuido al enriquecimiento lingüístico y cultural del grupo aula. A ello también ha contribuido la presencia de una asistente de conversación con varias horas semanales de dedicación asociada a nuestro departamento. De nuevo, este año hemos participado en las jornadas de plurilingüismo en el IES Brianda de Mendoza con el taller *Keep Calm and Solve the Problem*. A través de eTwinning algunos alumnos han realizado aportaciones en el proyecto *Enlorquecidos* y hemos participado en el curso presencial sobre *Well-being in our schools* del Servicio Central de Apoyo eTwinning celebrado en Atenas el pasado mes de abril. Este verano, uno de los profesores realizará un curso de formación sobre gestión de contextos de enseñanza-aprendizaje en Galway, Irlanda.

1 ESO: los objetivos han sido en conjunto alcanzados. En cualquier caso, el grupo resulta bastante heterogéneo y algunos estudiantes presentan algunas carencias en relación a los hábitos de estudio y competencia lingüística en inglés.

2 ESO: los objetivos han sido parcialmente alcanzados principalmente debido a las dificultades para utilizar la lengua inglesa como lengua vehicular en el aula. Sin embargo, los resultados han sido positivos. Los contenidos de historia en este nivel, al ser historia medieval, han sido complejos y se ha requerido en ocasiones disminuir la complejidad de los mismos adaptando los contenidos del libro. En cuanto a la auxiliar de conversación, ha participado puntualmente en el aula pero no ha sido especialmente activa. Aún así, cabe destacar que ha realizado presentaciones sobre su cultura y su país, lo cual ha sido enriquecedor para los alumnos al no estar familiarizados con esa cultura.

3 ESO: es un grupo con buena disposición y respuesta de cara a los procesos de enseñanza y aprendizaje. Los objetivos han sido alcanzados, en parte gracias a las características del grupo, y también debido a los propios elementos curriculares del curso, que posiblemente se adaptan mejor que en otros cursos a la realidad del tiempo y recursos disponibles.

4 ESO: los objetivos se han conseguido en alto grado dado el mayor nivel, capacidad y participación de los alumnos del grupo. Ha sido necesario adaptar los contenidos del libro o ampliar los mismos puntualmente con la finalidad de adaptar lo recogido en el libro de texto al temario de dicho curso o para ampliarlo. Aunque no hemos contado con la presencia de la auxiliar de conversación por cuestiones de horario, el grupo se ha enriquecido

considerablemente gracias a la visita de numerosos alumnos Erasmus de Francia, Alemania e Italia y con la visita de compañeros profesores que realizaban su jobshadowing en el centro.

En cuanto a posibles propuestas de mejora, planteamos algunas cuestiones de cara a próximos cursos:

- Considerar la conveniencia de los materiales didácticos utilizados. En muchas ocasiones utilizamos recursos propios elaborados por los profesores, en lugar de las propuestas editoriales asociadas a cada curso. Se trata de materiales con cierto coste y que en algunos casos no se ajustan a los contenidos y metodologías buscadas. Por ello, resulta necesario reflexionar sobre la conveniencia de su uso.
- Continuar y ampliar el apoyo por parte de compañeros con formación y disponibilidad horaria para realizar las labores de coordinación carácter más técnico en relación al uso de los dispositivos de tabletas y licencias digitales en el Programa Carmenta.
- Reflexionar sobre la manera de potenciar la participación de alumnado en el programa plurilingüe, especialmente en los cursos en los que existe una matrícula especialmente baja. Este año tenemos algún nivel con poca matrícula de alumnado y es importante mantener o ampliar este alumnado en el próximo curso.

- Ampliar la participación en proyectos eTwinning de los miembros de la comunidad educativa involucrados en el programa de plurilingüismo del centro.

MÚSICA en Francés

1º ESO

Este grupo obtiene un resultado satisfactorio en la evaluación final, superando la materia de música (francés) un 80% del alumnado plurilingüe.

Los saberes básicos que se han abordado durante el curso han sido exclusivamente en francés, favoreciendo así, el desarrollo de la expresión escrita y oral, así como la adquisición de nuevo vocabulario relacionado con la materia, en esta lengua extranjera.

Por tanto, hemos tratado un bloque teórico, en el cual, hemos tenido como guía principal, un libro de texto titulado Musique en Français de la autora, Mª José San Martin. En éste, hemos abordado contenidos de teoría musical, así como de audiciones relacionadas con las unidades.

Por otra parte, en lo que respecta al bloque práctico, hemos desarrollado diversas actividades, tales como interpretaciones instrumentales; flauta dulce, instrumentos del láminas (xilófonos, metalófonos, carrillones…), instrumentos de pequeña percusión, así como actividades vocales y de movimiento, con indicaciones en francés.

Asimismo, hemos llevado a cabo actividades con los boomwhackers, destacando la actividad instrumental de la Oda de la Alegría, que se desarrolló durante la jornada de plurilingüismo, alternando estos tubos sonoros, con los distintos instrumentos de láminas, anteriormente mencionados.

Por otro lado, se han utilizado diferentes herramientas digitales, tales como canva, perfect piano, kahoot, liveworksheets o panel digital con el fin de fomentar el manejo de las tecnologías de la información y la comunicación en el aula.

2º ESO

Este grupo obtiene un resultado satisfactorio en la evaluación final, superando la materia de música (francés) un 90% del alumnado plurilingüe. En este caso, cabe destacar que el rendimiento académico del alumnado es más bajo, si hacemos una comparativa con el grupo de 1º ESO, ya que muchos de ellos superan la materia con la calificación de suficiente.

Los saberes básicos que se han abordado durante el curso han sido exclusivamente en francés, favoreciendo así, el desarrollo de la expresión escrita y oral, así como la adquisición de nuevo vocabulario relacionado con la materia, en esta lengua extranjera.

Por tanto, hemos tratado un bloque teórico, en el cual, hemos seguido una serie de presentaciones redactadas en lengua francesa, con la herramienta digital canva, elaboradas por el profesor. En este caso, hemos realizado un recorrido por las distintas etapas de la historia de la música, comenzando por la Edad Media y concluyendo en el siglo XX. En estas diapositivas, el alumnado ha adquirido y afianzado conocimientos de todas las etapas de la historia, en lo que a la música se refiere, gracias a audiciones, características socio políticas, culturales y musicales, organología, principales formas compositivas, autores más relevantes…

Por otra parte, en lo que respecta al bloque práctico, hemos desarrollado diversas actividades, tales como interpretaciones instrumentales; flauta dulce, instrumentos de láminas (xilófonos, metalófonos, carrillones…), instrumentos de pequeña percusión, así como actividades vocales y de movimiento, con indicaciones en Francés.

Por otro lado, se han utilizado diferentes herramientas digitales, tales como canva, perfect piano, kahoot, liveworksheets, panel digital…con el fin de fomentar el manejo de las tecnologías de la información y la comunicación en el aula.

Con respecto a canva, cabe destacar el concurso de compositores musicales, que trata sobre un concurso de carteles, en el cual, el alumnado tendrá que diseñar su propio cartel, con esta herramienta digital, optando por un compositor relevante de una época histórica. Este cartel, lo presentará con una imagen del compositor, así como una breve biografía en lengua francesa del autor seleccionado. Para concluir esta actividad, el propio alumnado votará el cartel ganador, a través de la aplicación menti.com, valorando así, las creaciones de los compañeros y desarrollando el proceso de coevaluación.

EDUCACIÓN FÍSICA (FRANCÉS)

3º de la ESO

Los resultados obtenidos por parte del alumnado bilingüe son positivos con un porcentaje de aprobados superior al 88%.

En cuanto al trabajo en francés, ha sido adecuado. Se han realizado tareas relacionadas con las distintas destrezas lingüísticas. En lo referente a la producción y comprensión oral, se han realizado exposiciones tanto por parte del docente como de los alumnos de forma individual.
Dentro de estas exposiciones se destaca la organización y gestión de sesiones de práctica deportiva propuestas por los alumnos. En cuanto a la comprensión y expresión escrita, se ha trabajado a través de trabajos en el Aula Virtual y la redacción por escrito de diferentes tareas.

4º de la ESO

Los resultados obtenidos por parte del alumnado bilingüe son positivos con un porcentaje de aprobados del 100% siendo prácticamente en su mayoría notables y sobresalientes.

En cuanto al trabajo en francés, ha sido muy adecuado. Se han realizado tareas relacionadas con las distintas destrezas lingüísticas. En lo referente a la producción y comprensión oral, se han realizado exposiciones tanto por parte del docente como de los alumnos de forma individual y grupal. Dentro de estas exposiciones se destaca la organización y gestión de torneos deportivos.

En cuanto a la comprensión y expresión escrita, se destacan los trabajos relacionados con los Juegos Grecorromanos realizados a través del Aula Virtual y actividades de orientación, además de la redacción de distintos textos y la creación de presentaciones.

MEMORIA ANUAL DEL PROGRAMA BILINGÜE FP

IES Brianda de Mendoza

CURSO 2023-2024

Sara Gaspar

Asesora Lingüística

CICLO FORMATIVO GRADO SUPERIOR DE TRANSPORTE Y LOGÍSTICA. MÓDULOS:

- Logística de Aprovisionamiento (1°TL) - 4 horas
- Comercialización del Transporte y la Logística (2°TL) - 6 horas
- Gestión Administrativa del transporte y la Logística (2°TL) - 9 horas
- Gestión Administrativa del Comercio Internacional (1°TL) - 6 horas

- Gestión Económica y Financiera de la Empresa (1°TL) - 6 horas
- Transporte Internacional de Mercancías (1°TL) - 6 horas

Este curso ha sido especialmente positivo. Hemos contado con 11 alumnos en el primer año del CFGS de Transporte y Logística, en las que se ha impartido el **Módulo de "Logística de Almacenamiento y 12 alumnos en el segundo del mismo ciclo, donde se les han impartido los Módulos de GATL (Gestión Administrativa del Transporte y Logística) y CTL (Comercialización del Transporte y Logística)**. Ambos grupos han demostrado un rendimiento académico excelente, manteniendo de forma constante buenas notas y sin presentar suspensos en ninguna asignatura. Todos ellos han tenido una evaluación continua.

En primer curso, los 11 estudiantes han mostrado un compromiso y dedicación destacables. Gracias a su esfuerzo, todos han promocionado satisfactoriamente al segundo año. Este grupo ha demostrado ser muy prometedor, con una gran capacidad de aprendizaje y adaptación a los contenidos del programa.

Por otro lado, los 12 alumnos de segundo año han mantenido su trayectoria de éxito académico y, además, algunos de ellos han tenido la oportunidad de realizar sus prácticas profesionales en el extranjero. Aunque no tenemos

información detallada sobre su integración en las empresas, es sabido que este tipo de experiencias suele ser muy enriquecedoras. La estancia en el extranjero no solo les permite aplicar los conocimientos adquiridos, sino que también les ayuda a desarrollar competencias interculturales y a adaptarse a diferentes entornos laborales.

Todos los estudiantes de segundo curso han completado su formación con éxito, lo que refleja tanto su dedicación como la calidad de la formación que impartimos. Considero que la experiencia internacional de prácticas ha sido un valor añadido significativo para su preparación profesional en el sector del transporte y la logística.

Es importante que sigamos observando cómo se integran nuestros alumnos en el ámbito laboral, especialmente aquellos que realizaron prácticas en el extranjero. Esto nos permitirá evaluar el impacto de estas experiencias y ajustar nuestro programa formativo para continuar mejorando.

En cuanto a los módulos de TIM, GACI Y GEFE (ver significado más adelante).

Los materiales se han ofrecido en inglés, así como los trabajos tenían que hacerse en esa lengua y los exámenes eran redactados en inglés y realizados igualmente en inglés por parte del alumno.

El grupo ha respondido bien a estas exigencias, mostrando un compromiso por usar este idioma y expresarse en él, así como incorporar la mayor parte de vocabulario y expresiones posibles relacionadas con la materia y su futuro entorno laboral.

La ayuda de la auxiliar nativa en el idioma, familiarizada además con el entorno académico, ha resultado determinante para que el grupo aprenda estructuras y vocabulario muy útiles en inglés en el contexto laboral futuro, así como matices de pronunciación y de lenguaje verbal y no verbal. A este respecto, se han podido realizar simulaciones de situaciones laborales de alta calidad y adaptadas al futuro entorno laboral del grupo. Ha sido necesario una colaboración estrecha entre el profesor y la auxiliar en inglés, de tal forma que ésta ayude al profesor a encontrar material y vocabulario en el idioma para el contenido de las clases, y éste pueda orientarle en torno a las necesidades del grupo, dado que los auxiliares no son necesariamente especialistas en las materias a impartir.

Las materias de TIM (Transporte Internacional de Mercancías) y GACI (Gestión Administrativa del Comercio Internacional), se adaptan bastante bien al bilingüismo en inglés, ya que son muchos los conceptos que se manejan en ese idioma a nivel internacional en todos los países, y, en cualquier caso, es bastante obvia por parte del alumnado la utilidad de aprender esos conceptos en inglés, dado que va a ser idioma de trabajo de muchos de ellos. Sin embargo, también es necesario que aprendan los términos en español, pues será el lenguaje de comunicación dentro de la

empresa en la mayoría de los casos. De esta manera, en muchas ocasiones, ha sido necesario que aprendan los nuevos conceptos en ambos idiomas. El alumnado no ha experimentado ningún problema a este respecto, incluso le ha ayudado a retener los nuevos conceptos.

Estas asignaturas también han ayudado al alumnado a buscar información original en inglés en diversas fuentes de información de países de habla inglesa o internacionales. A nivel de la UE, las páginas oficiales, traducidas en los diferentes idiomas comunitarios, son una fuente de vocabulario muy importante, pues en ellas se puede encontrar la palabra usada en el contexto específico.

Respecto a GEFE (Gestión Económica y Financiera de la Empresa), los contenidos de esta materia (terminología jurídico-empresarial, finanzas, fiscalidad y contabilidad empresariales), han hecho más exigente la impartición en inglés, debido a las diferencias legales entre España y los países extranjeros y de habla inglesa (y entre ellos). Se ha partido en el tema de la fiscalidad, legalidad y contabilidad, del entorno español, usando incluso los términos de la legislación española y explicar los conceptos en inglés aceptados a nivel internacional. En la parte matemática de la asignatura (métodos de amortización y de selección de inversiones), también ha sido necesario asegurarse de que entienden bien los conceptos, explicándolos, si hace falta, también en la lengua materna del alumnado y posteriormente pidiéndoles que sean capaces de desarrollarlos en inglés.

PROBLEMÁTICAS ENCONTRADAS Y POSIBLES MEJORAS

Un problema es la falta de oferta de material en inglés por parte de las editoriales, esto ha hecho más difícil la creación de contenidos curriculares por el profesor. Se ha partido como base de los libros en español, los cuales ha sido necesario traducir, con la dificultad añadida de encontrar la traducción precisa de muchos términos muy especializados y que, en ocasiones, se usan de forma diferente en distintos entornos geográficos.

Para solventar esto, quizás sería útil una mayor coordinación entre profesores a escala regional, nacional e internacional. Igualmente, ver de qué manera se pueden crear estos contenidos (igualmente a escala regional, nacional, UE e internacional), o buscar algún estudio similar en países de habla inglesa (o impartidos en inglés) en instituciones educativas de alta calidad y usar esos libros de texto.

Una mayor comunicación con empresas altamente internacionalizadas en la zona también sería de bastante utilidad para saber qué necesidades tienen y qué conceptos son necesarios a nivel de idioma. Para esto, será importante el año que viene el feed-back con los alumnos de bilingüe y sus empresas con respecto a las prácticas realizadas.

Un desafío importante son las nuevas tecnologías. Los traductores son cada vez más precisos, es el caso del traductor del Word o del ChatGPT, incluso son capaces de traducir del español al inglés conceptos bastante especializados sin apenas fallos. Es

necesario entrenar al alumnado en usar estos traductores de tal forma que la traducción sea lo más eficiente posible y que sean capaces de identificar y adelantarse a los posibles errores de traducción. Un problema derivado de esto es que el alumnado va a estar menos incentivado a producir textos escritos en el idioma por sí mismo. Habría que ver de qué forma pueden desarrollarse las habilidades de producción escrita en inglés en el alumnado y su importancia en el entorno laboral en los próximos años.

La traducción simultánea de videos del inglés al español también presenta una amenaza y oportunidad en términos parecidos a los descritos anteriormente.

CICLOS FORMATIVOS DE GRADO SUPERIOR DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS Y DE ASISTENCIA A LA DIRECCIÓN. MÓDULOS:

- Recursos Humanos y Responsabilidad Social Corporativa
  RRHHyRSC (1AFI) - 3 horas
- Simulación Empresarial (2AFI) - 7 horas
- Protocolo Empresarial (2 AD) - 7 horas

La impartición de todos los módulos mencionados anteriormente ha estado enriquecida y apoyada a nivel lingüístico por el trabajo realizado por las auxiliares de conversación americanas, Heather Díaz y Liz Mason. El docente se ha planteado como objetivo principal el acompañamiento a dichas auxiliares en todas las actividades de aula. La auxiliar ha propuesto actividades y ha desarrollado sus propias dinámicas con el grupo, previa supervisión del docente. Se ha ampliado vocabulario, gramática y capacidades de conversación en distintas situaciones.

Se han realizado/ simulado entrevistas de trabajo y situaciones de vida cotidiana.
Se ha conocido en profundidad la cultura norteamericana y sus manifestaciones culturales, tanto sociales como idiomáticas.
Se han desarrollado actividades extraescolares. Visita a Madrid, ampliando los contenidos de aula a la aplicación práctica de los mismos. En el módulo de protocolo empresarial hemos visitado el Congreso de los Diputados, las colecciones reales y hemos tenido acceso a entrevistas con diputados y personal técnicos del Congreso.

Toda la actividad se desarrolla en idioma inglés (excepto las entrevistas).

Entre las propuestas de mejora de cara al curso próximo se plantea dar una mayor visibilidad web del itinerario bilingüe para dar mayor proyección a esta modalidad de estudios.

También se debería dan mayor Promoción del bilingüismo en las ferias de FP.